



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2022/2023
MASTER'S DEGREE (MSC)	MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION FOR INTERNATIONAL RELATIONS
SUBJECT	LITERARY CRITICISM AND COMPARATIVE LITERATURE
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	C
AMBIT	20943-Attività formative affini o integrative
CODE	02261
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-FIL-LET/14
HEAD PROFESSOR(S)	RESTUCCIA LAURA Professore Associato Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	6
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	120
COURSE ACTIVITY (Hrs)	30
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	
MUTUALIZATION	
YEAR	2
TERM (SEMESTER)	1° semester
ATTENDANCE	Not mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	RESTUCCIA LAURA Wednesda\ 9:30 12:00 il ricevimento avra luogo sulla piattaforma Microsoft Teams presso l'aula virtuale "Ricevimento Laura Restuccia" codice: gna2ci7

PREREQUISITES	Students must have a broad knowledge of at least two literary corpora among the following: Italian literature; French or Francophone literature; English or Anglophone literature; Spanish or Hispanophone literature, as well as a sufficient information on the related historical-critical contexts.
LEARNING OUTCOMES	In line with sections A4.b.1 and A4.b.2 of SUA sheet, at the end of this course, students should achieve the following results: Knowledge and understanding At the end of the course the student must demonstrate to have acquired the knowledge of the topics covered during lectures and in particular: the main methods and tools of literary criticism; the research tools in the field of inter-textual and inter-disciplinary dialectics; the main areas of the comparative Literature (Translation Theory and its different methods of inter-linguistic approaches, Thematology, Cultural Studies, reciprocal influences between Literature and other Arts, reciprocal influences between Literature and other fields of knowledge, inter-cultural approaches). The student must also demonstrate that he has acquired the knowledge of literary texts, supported by critical essays, related to the monographic subject presented during lectures. The understanding ability is stimulated during the lectures and achieved through individual study. The achievement of the expected learning outcomes, takes place both in progress, through repeated reminders during lectures, and during oral examination. Ability to apply knowledge and understanding In order to provide students with the practice of useful tools to read a literary text with theoretical knowledge, during the lessons it will be shown to students, through some examples, the nature and the function of the various questions with which they can get closer to a literary work. The students will achieve the ability to apply knowledge and understanding through the critical reading of texts proposed for individual study, stimulated through classroom activities. The achievement of the expected learning outcomes, takes place during oral examination. Judgement skills During the course the Student will be enabled to use the main tools of analysis, to formulate his own critical reading of a literary text using the methodological and critical tools shown during lectures, and to compare the different critical sources. The acquired independence of opinion will be assessed during the oral examination. Communication ability The Communication ability will be stimulated during the course through continuous invitation to dialogue and to the common reflection on issues related to possible approaches to the literary text and to function of Literature, and will be verified during the oral examination. Learning skills It will be given to the Student the opportunity to use the tools of analysis and to apply the methods of approach to the literary text in a comparative view. The Learning skills are verified during the course, with the recovery of eventual shortcomings, and through the examination.
ASSESSMENT METHODS	Student assessment will be done in a single oral test. During the test, students will be asked two questions. Throughout his oral exposure, the candidate must demonstrate to have acquired the skills and disciplinary knowledge provided by the course, in order to be able to present arguments clearly and precisely, the autonomy of his critical judgment, as well as to be able to establish connections amongst other contents regarding the subject of the course. The questions will focus both on the methods of literary criticism to verify the student's awareness as well as his / her ability to apply them, and on the narrative texts from the reading of which the student will demonstrate the ability to apply a critical cut. The evaluation judgment will be expressed in thirtieths. Marks 30-30 cum laude: to be evaluated with the highest marks, the student must demonstrate to have fully acquired the skills and disciplinary knowledge provided by the course; to have acquired an advanced knowledge of the main methods of literary criticism and to be able to formulate his own critical reading of a literary text using the methodological and critical tools shown during lectures; to have full command of the technical language. 26-29: student must demonstrate to have acquired the skills and disciplinary knowledge provided by the course; a good knowledge of the main methods of literary criticism and to be able to apply them to the critical reading of a literary text; to possess good properties of language. 22-25 the student must demonstrate to be aware of the general topics of the course; to have acquired at least basic abilities to apply the methodologies of approach to the literary text; to possess a basic property of technical language.

	18-21: student must demonstrate to have acquired at least a minimal knowledge of the main topics of the course; a minimal knowledge of the methods of approach to the literary text; minimum property of technical language.
EDUCATIONAL OBJECTIVES	According to the specific training objectives of this degree course (section A4.a of the SUA sheet), and the expected employment opportunities (sections A2.a and A2.b), the main aim of this course is to provide students with the methods of hermeneutical approaches to a literary text. A particular emphasis will be placed on interpretations of literary, inter-semiotic and inter-textual methods. The course will be divided into two main areas: 1) the methods of the literary and comparative criticism: Formalism; Structuralism; Historical criticism; Stylistic criticism; Psychoanalytic criticism; Hermeneutics, Textual analysis; the main areas of the comparative Literature; the Translation studies and its different methods of inter-linguistic, inter-textual and inter-semiotic approaches; Thematology; Cultural Studies; reciprocal influences between literature and other arts; reciprocal influences between literature and other fields of knowledge; the inter-cultural approaches; 2) examples of possible methodological applications on the theme of "Italian Diaspora": The Italian emigration and its Literature; Italian-American Literature; Italian-Argentine Literature; Literature of the Italian colonies in the Horn of Africa.
TEACHING METHODS	The course will be done in 30 hours of lectures, as required for the achievement of the prescribed credits (6 CFU).
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	Testi consigliati Suggested bibliography 1) Critica letteraria e letterature comparate due a scelta dello studente fra i seguenti testi: Literary criticism and comparative literature student must choose two among the following texts: ASHCROFT B., GRIFFITHS, G., TIFFIN, H. (edited by) The Empire writes back. Theory and Practice in Post-Colonial Literatures, Routledge, 2002, ISBN 9780415280204; R. BACCOLINI, V. FORTUNATI et al. (a cura di), Critiche femministe e teorie letterarie, Clueb, 1997, ISBN 8880914820; R. BERTAZZOLI, La traduzione: teorie e metodi, Carocci, 2015, ISBN 8843077821; H. K. BHABHA, I luoghi della cultura, Meltemi, 2001, ISBN 8869163709; I. CHAMBERS, L. CURTI (edited by), The Post-Colonial Question, Routledge, 1995, ISBN 0415108586; U. ECO, Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione, Bompiani, 2013, ISBN 8845274861; 2001, ISBN 8845248062; U. ECO, I limiti dell'interpretazione, Milano, Bompiani, 2016, ISBN 889344013X; U. ECO, Sulla letteratura, Milano, Bompiani, 2002, ISBN 8845250695; F. FANON, Pelle nera, maschere bianche, ETS, 2015, ISBN 8846742575; F. FANON, I dannati della terra, Einaudi, 2007, ISBN 8806185473; S. FISH, C'e' un testo in questa classe? L'interpretazione nella critica letteraria e nell'insegnamento, Einaudi, 1997, ISBN 8806594222; N. FRYE, La letteratura e le arti visive e altri saggi, trad. di Carla Pezzini Plevano, Abramo, 1997, ISBN 8883240197; Ph. LEJEUNE, Il patto autobiografico, Il Mulino, 1986, ISBN 8815008985; G. LUKACS, Il marxismo e la critica letteraria, Einaudi, 1972, ISBN 8806045644; F. ORLANDO, Per una teoria freudiana della letteratura, Einaudi, 1997, ISBN 8806598365; G. PAGLIANO, Profilo di sociologia della letteratura, Bompiani, 2012, ISBN 88843029815; E. RAIMONDI, Tecniche della critica letteraria, Einaudi, 1983, ISBN 8806557807; C. SEGRE, Avviamento all'analisi del testo letterario, Einaudi, 1999, ISBN 8806131575; G. SPIVAK, The Post-Colonial Critic, Routledge, 1990, ISBN 0415901707; N.B.: tutti i testi sono reperibili presso la biblioteca del Dipartimento; in ogni caso, dal momento che si tratta di testi non sempre recenti è possibile far ricorso a qualunque delle edizioni in commercio. All the texts are available at the Department's library; Nevertheless, since they are not always recent texts, it is possible to use any editions. 2) L'immagine rifratta: Italiani nel mondo, Italiani dal mondo Lo studente è tenuto a scegliere uno tra i seguenti percorsi: The refracted image: Italians in the world, Italians from the world the student must choose (autonomously) one of the the following paths

a) L'Emigrazione italiana nella letteratura

Testo di studio:

Italian Emigration in Literature

Study text

L. Restuccia: Con biglietto di andata: raccontare l'emigrazione verso Stati Uniti e Argentina, Palermo, UNIPA PRESS, 2020, ISBN 8855091640, (con particolare riferimento ai capitoli I e II)

Lecture

due a scelta fra i seguenti testi

Reading: two among the following texts

Edmondo De Amicis, Sull'Oceano [1889], Milano, Garzanti, 2009, ISBN 8811367277;

Luigi Capuana, Gli Americani di Rabbato [1912], Piccoli, 2001, 8826170177;

Maria Messina, Cenerella [1922], 2015, Independent Publishing Platform, ISBN 1518868444;

Mario Soldati, America primo amore [1935], Palermo, Sellerio, 2003, ISBN 8838918481;

Carlo Levi, Cristo si è fermato a Eboli [1945], Torino, Einaudi, 2014, ISBN 8806219340;

Cesare Pavese, La luna e i falò [1950], Torino, Einaudi, 2014, ISBN 8806219383;

Saverio Strati, Gente di viaggio [1966], Gallo&Calzati, 2004, ISBN 8888379227;

Laura Pariani, Quando Dio ballava il tango, Milano, Rizzoli, 2002, ISBN 8817869562;

Mariangela Sedda, Oltremare, Il Maestrale [2004], 2007, ISBN 8889801190;

Laura Pariani, Dio non ama i bambini, Torino, Einaudi, 2007, ISBN 8806187600;

Melania Mazzucco, Vita [2007], Torino, Einaudi, 2014, ISBN 8806218812.

b) La diaspora: Stati Uniti d'America

Italian diaspora: United States of America

Testi di studio: uno a scelta fra i seguenti

Study texts: one to choose from the following

L. Restuccia: Con biglietto di andata: raccontare l'emigrazione verso Stati Uniti e Argentina, Palermo, UNIPA PRESS, 2020, ISBN 8855091640, (con particolare riferimento ai capitoli I e III)

Lecture: due a scelta fra i seguenti testi

Reading: two among the following texts

Pascal D'Angelo, Son of Italy [1924], Guernica, 2003, ISBN 1550710982;

Pietro Di Donato, Christ in Concrete [1939], 1993, ISBN 0451525752;

Mario Puzo, The Fortunate Pilgrim [1964], Ballantine Books, 2004, ISBN 0345476727;

Mario Puzo, The Godfather, Putnam Pub Group, 1969, ISBN 0399103422;

Gay Talese, Honor thy Father [1971], Ivy Books, 1992, ISBN 0804110581;

Helen Barolini, Umbertina, a novel [1979], Feminist Press, 1999, ISBN 155861205X;

Tina De Rosa, Paper Fish [1980], Feminist Press, 2003, ISBN 1558614397;

Josephine Gattuso Hendin, The Right Thing to Do [1988], Feminist Press, 1999, ISBN 1558612203;

Jerre Gerlando Mangione, Mount Allegro: A Memoir of Italian American Life [1989], Syracuse University press, 1998, ISBN 0815604297;

Tony Ardizzone, In the Garden of Papa Santuzzu, Picador USA, 1999, ISBN 0312203071;

Gioia Timpanelli, What Makes a Child Lucky, WW Norton & Co., 2008, ISBN 0393067025.

Helen Barolini, Crossing the Alps, Bordighera Inc, 2010, ISBN 1599540177;

c) La diaspora: Argentina

Italian Diaspora: Argentina

Testo di studio:

Study text:

L. Restuccia: Con biglietto di andata: raccontare l'emigrazione verso Stati Uniti e Argentina, Palermo, UNIPA PRESS, 2020, ISBN 8855091640, (con particolare riferimento ai capitoli I e IV)

Lecture: due a scelta fra i seguenti testi

	Reading: two among the following texts Syria Poletti, Gente Conmigo [1962], EDUVIM, 2000, ISBN 9876994344; Syria Poletti, Extraño oficio, Losada, 1972, ISBN 89977383331; Antonio Dal Masetto, Las novellas de Agata, (1990-1994), Sudamericana, 2010, ISBN 9500732734; Roberto Raschella, Si hubieramos vivido aqui, 1998, ISBN 9500342138; Maria Teresa Andruetto, Stefano [1997], Fundación Santa Maria-Ediciones, 2010, ISBN 8467546682. d) La diaspora: Colonialismo italiano Italian Diaspora: Italian Colonialism Testi di studio: uno a scelta fra i seguenti Study texts: one to choose from the following d) La diaspora Colonialismo italiano Italian Diaspora: Italian Colonialism Testi di studio: uno a scelta fra i seguenti Study texts: one to choose from the following L. RICCI, La lingua dell'Impero. Comunicazione, letteratura e propaganda nell'eta' del colonialismo italiano, Roma, Carocci, 2005, ISBN 8843033638; G. TOMASELLO, L'Africa tra mito e realtà: storia della letteratura coloniale italiana, Palermo, Sellerio, 2004, ISBN 8838919909. Lecture: due a scelta fra i seguenti testi Reading: two among the following texts Ennio Flaiano, Tempo di uccidere [1947], Milano, BUR, 2008, ISBN 8817067083; Mario Tobino, Il deserto della Libia [1952], Milano, oscar Mondadori, 2018, ISBN 8804701072; Giuseppe Berto, Guerra in camicia nera [1955], Neri Pozza, 2003, ISBN 8854514594; Enrico Emanuelli, Settimana nera [1963], Milano, Mondadori, 2009, ISBN 8860680464; Alfredo Strano, Cristo se n'è andato, Pellegrini, 2003, ISBN 8881011808; Erminia Dell'Oro, Asmara addio [1988], Dalai Editore, 1997, ISBN 888089204; Erminia Dell'Oro, L'Abbandono. Una storia eritrea [1991], Torino, Einaudi, 2006, ISBN 8806183109; Luciana Capretti, Ghibli, Milano, Rizzoli, 2004, ISBN 8817001910; Igiaba Scego, Adua, Giunti, 2015, ISBN Carlo Lucarelli, Il tempo delle iene, 2015, ISBN 88809792340; Davide Longo, Un mattino ad Irgalem, Milano, Feltrinelli, 2010, ISBN 88807892356; Andrea Amedeo Sammartano, Festa grande alla Dahra, Nuova Prhomos, 2012, ISBN 8897900089; Andrea Amedeo Sammartano, Chiudo gli occhi due secondi, miei poveri detrattori. Ecco a voi il mio cammino inviolato, Italic, 2017, ISBN 886974056. N.B.: dal momento che si tratta di testi non sempre recenti è possibile far ricorso a qualunque delle edizioni in commercio. Since they are not always recent texts, it is possible to use any editions. Gli studenti non frequentati, sono tenuti a presentare lo stesso programma di studi. Non-attending students, must present the same program.
--	---

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
2	Formalist and structuralist criticism
2	psychoanalytical criticism
2	ideological criticism
2	the tools of literary criticism; the research tools in the field of intertextual and interdisciplinary
2	Translation studies and its different methods of inter-linguistic, inter-textual and inter-semiotic approaches
2	Thematology
2	Cultural studies
4	The Italian emigration and its Literature
4	Italian-American Literature
4	Italian-Argentine Literature

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
4	Literature of the Italian colonies in the Horn of Africa